



# يَدًا بِيَدًا HAND IN HAND

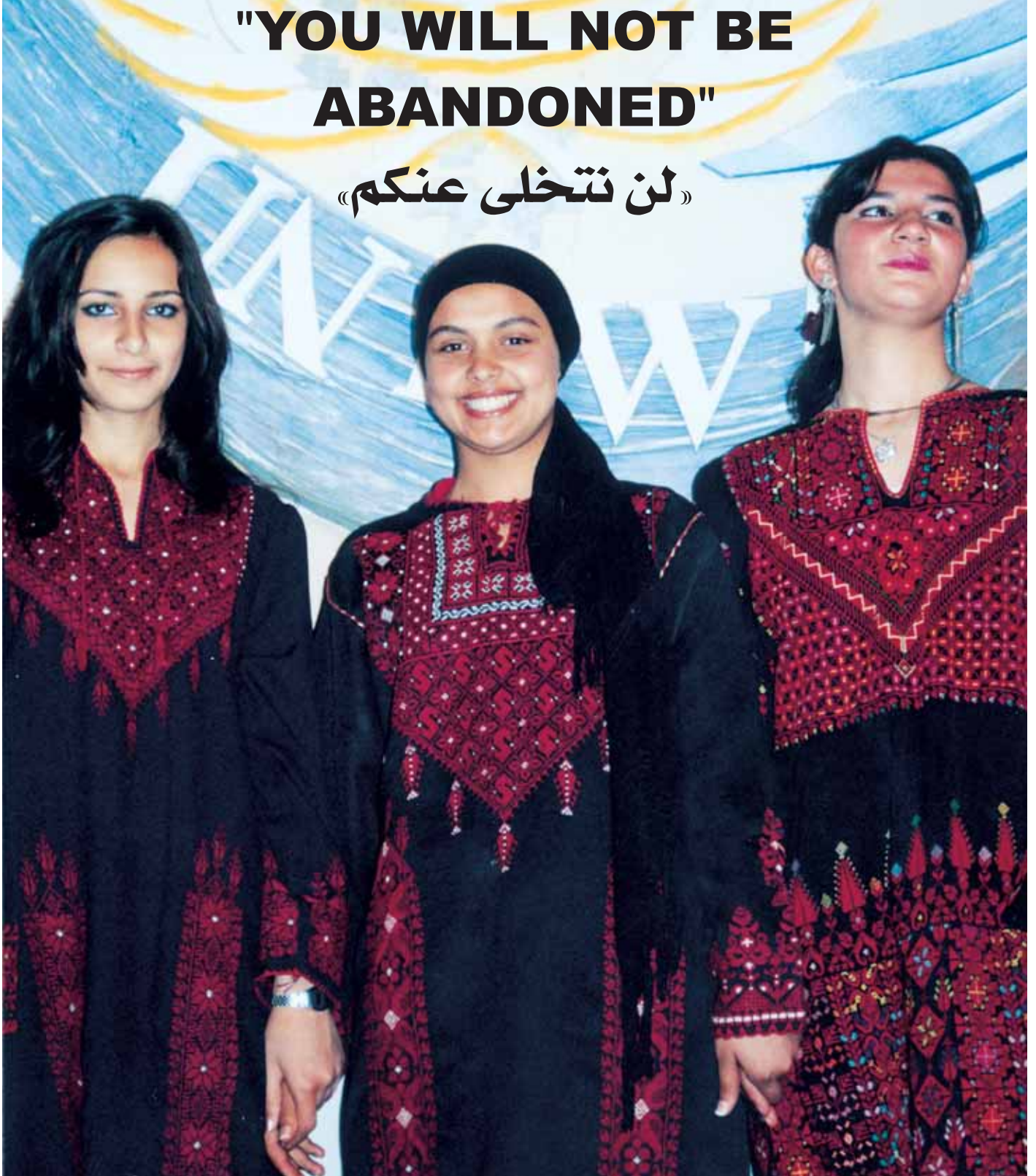


NEWSLETTER OF UNRWA IN SYRIA  
No. 11 Second Quarter 2004

نشرة الأونروا في سوريا  
العدد ١١ الربع الثاني ٢٠٠٤

**"YOU WILL NOT BE  
ABANDONED"**

«لن نتخلى عنكم»



## UNRWA DISPLAYS ACCOMPLISHMENTS AT OPEN DAY

Malene Arce

With Palestine refugee students displaying their traditional colourful clothing and Agency staff showcasing major achievements despite continuing challenges, UNRWA opened its doors to the public on June 3, just days ahead of a key conference in Geneva on improving assistance for millions of Palestine refugees, of whom over 413,000 are in Syria.

Senior officials from foreign ministries, UN organizations and humanitarian aid agencies from all over the world met in Geneva 7-8 June to shore up support for UNRWA's assistance to some 4.1 million men, women and children who continue to face major hardship after 56 years as refugees.

"UNRWA once spent about US\$ 200 a year per refugee on education, health, relief and social services," said Angela Williams, Director of UNRWA Affairs in Syria, at the Field's Open Day at the Damascus Training Centre (DTC). "But that figure has now fallen to US\$ 70 a year per refugee, mainly because funding from the international community has not kept pace with the population increase.

"The Agency's regular annual budget in Syria is nearly US\$ 27 million. But with some 64,000 students attending UNRWA schools and around 1.2 million patient visits a year to the Agency's 23 health clinics, resources are spread thin. The achievements of past years are being eroded.

"We hope the Geneva conference will help address these challenges," said Williams.

The relatively fortunate situation in Syria, however, has enabled UNRWA to implement major projects aimed at economic empowerment of the refugees and improvement of their living conditions. During the past year alone, these have included: a micro-enterprise and microfinance programme in Yarmouk to benefit thousands of small business owners, with capital from AGFUND; the first 28 housing units in Ein el-Tal, a learning resource centre in Homs, an expanded health centre in Husseinieh and a Clothing Technology Course at the DTC, all funded by the United States; a new German-funded school in Husseinieh; and a community centre in Qabr Essit financed by Japan. The Agency has also received a pledge of some US\$ 5 million from Canada for the Neirab Rehabilitation Project to improve overall conditions for thousands of refugees who live in World War II army barracks.

"UNRWA has faced many challenges this year, especially as a result of the continued conflict in Gaza and the West Bank," said Williams. "But we have also had successes and we are grateful to the donor community who have continued to show their support for the refugees."

Attending the Open Day event were some 200 guests representing the donor and business community along with Syrian Government officials, including 'Ali Mustafa, Director-General of the General Authority for Palestine Arab Refugees (GAPAR), who went on to represent Syria in Geneva.

"The foremost aim of the (Geneva) conference is to expand the donor base and increase donations to the Agency in order to provide the Palestine refugees with better services in terms of building schools, health and social community centres and implementation of infrastructure projects to improve their living conditions without prejudice to their right of return," said Mustafa.

## الأونروا تعرض منجزاتها في يوم للأنشطة

مالين آرسيه

في ٣ حزيران فتحت الأونروا أبوابها للجمهور حيث قدم الطلاب من اللاجئين عرضاً للأزياء الفلسطينية التقليدية وعرض الموظفون أهم المنجزات التي استطاعوا تحقيقها العام الماضي رغم الصعوبات والتحديات المستمرة. وعقد يوم الأونروا المفتوح قبل وقت قصير جداً من انعقاد مؤتمر هام في جنيف بحث السبل الممكنة لتحسين المساعدات إلى ملايين اللاجئين الفلسطينيين - يعيش منهم ٤١٣,٠٠٠ في سورية.

فقد التقى في جنيف كبار المسؤولين من وزارات الخارجية ومنظمات الأمم المتحدة ووكالات مختصة بالتطوير يومي ٧ و ٨ حزيران للتخطيط لتقديم الدعم للأونروا التي توفر المساعدات لحوالي ٤,١ مليون لاجئ من الرجال والنساء والأطفال الذين يستمرون بمواجهة الصعوبات بعد ٥٦ عاماً من اللجوء.

وقالت السيدة أنجيلا ويليامز، مديرة شؤون الأونروا في سورية في يوم الأونروا في مركز تدريب دمشق: «كانت الأونروا تتفق حوالي ٢٠٠ دولاراً أمريكياً سنوياً على كل لاجئ لتوفير خدماتها في التعليم والصحة والخدمات الاجتماعية ولكن انخفض هذا الرقم إلى ٧٠ دولاراً في السنة ويعود السبب بشكل أساسي إلى نقصان المساعدات من المجتمع الدولي مقابل ازدياد عدد اللاجئين».

وتبلغ ميزانية الأونروا العادية السنوية في سورية حوالي ٢٧ مليون دولار أمريكي ولكن مع عدد تلاميذ يقارب ٦٤,٠٠٠ وحوالي ١,٢ مليون مريض يزورون عياداتها سنوياً في مراكزها الصحية الـ ٢٣ في سورية، تستمر مصادر الأونروا وبالتالي منجزاتها التي حققتها على مدى السنوات الماضية - بالنقصان.

وقالت السيدة ويليامز: «نأمل أن يتمكن مؤتمر جنيف بمعالجة تلك التحديات». ولكن لحسن الحظ أن الأوضاع في سورية أفضل ومكنت الأونروا من تنفيذ مشاريع هامة تهدف إلى تمكين اللاجئين اقتصادياً وتحسين ظروفهم المعيشية. فخلال السنة الماضية وحدها تمكنت الأونروا من إطلاق برنامج القروض التشغيلية السريعة في مخيم اليرموك ليفيد الآلاف من أصحاب الأعمال الصغيرة برأس مال من صندوق الخليج العربي للتنمية وتدشين أول ٢٨ وحدة سكنية في عين التل ومركز مصادر للتعليم في حمص وتوسيع عيادة في الحسينية وبدء دورة صناعة الملابس في مركز تدريب دمشق وجمعيتها بتمويل من الولايات المتحدة، كما تم تدشين مدرسة جديدة في الحسينية بتمويل من ألمانيا ومركز مجتمعي في قبر الست بتمويل من اليابان. كما حصلت الوكالة على تعهد بمبلغ ٥ مليون دولار أمريكي من كندا لمشروع استصلاح مخيم النيرب بهدف تحسين الأوضاع المعيشية لآلاف اللاجئين الذين ما زالوا يعيشون في تكتات الحرب العالمية الثانية بحلب.

وقالت السيد ويليامز: «لقد واجهت الأونروا صعوبات كثيرة هذا العام بسبب الصراع المستمر في غزة والضفة الغربية. ولكنها حققت أيضاً بعض النجاحات ونشعر بالامتنان للمتبرعين الذين استمروا بتقديم الدعم للاجئين».

وحضر يوم الأونروا المفتوح حوالي ٢٠٠ مدعو يمثلون الدول المانحة ورجال الأعمال ومسؤولي الحكومة السورية والسيد علي مصطفى، المدير العام للهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب الذي مثل الحكومة السورية في مؤتمر جنيف.

وقال السيد مصطفى: «إن أهم أهداف المؤتمر هو توسيع قاعدة المتبرعين وزيادة التبرعات إلى الوكالة لتمكينها من توفير خدمات أفضل للاجئين من حيث بناء المدارس والعيادات ومراكز المجتمع وتنفيذ مشاريع البنية التحتية لتحسين الظروف المعيشية للاجئين دون المساس بحق العودة».



Students at the DTC setting up their drawings and displays

## MESSAGE FROM THE FIELD DIRECTOR

Another school year has ended and we hope that, when the UNRWA students packed away their text books, they felt proud of their progress and achievements.

Education does not stop, though. "Education", the UNRWA Director of Education, Kabir Shaikh, wrote recently, "is more than learning. It is also about feeling, reflecting and 'being'." About expressing ideas, thoughts, beliefs and emotions. Education is not only 'work'; it is also creative play. And the summer vacation is an ideal opportunity for children to express themselves more freely and explore new activities.

UNRWA schools and community centres are offering a lively summer programme between mid-June and mid-August. Music, theatre, art and sports, reading circles and computer clubs – in Aleppo, Damascus, Dera'a, Hama, Homs and Lattakia, 31 schools and 20 community centres are participating in the programme.

The Geneva Conference, which we report in these pages, paid special attention to the rights and needs of Palestinian refugee children, especially their right to protection but also "to a safe, nurturing environment where they can explore creative outlets". We are very fortunate that our children in Syria can enjoy this right. And I am happy that so many parents, teachers, social workers, community volunteers and other care-givers are enthusiastically giving their time, skill and support to the summer activities.

## SUPPORT FOR PALESTINE REFUGEES

Malene Arce

'You will not be abandoned' was the message out of the conference on UNRWA and the Palestine refugees held in Geneva 7 and 8 June.

Hosted by the Swiss Agency for Development and Co-operation, the conference was convened to raise awareness about the needs and hopes of the refugees and to rally support for UNRWA and other key actors to meet those needs. "This is a historic moment in the life of UNRWA," said Commissioner-General Peter Hansen in his welcome speech.

Delegates from more than 90 countries and organizations testified to the engagement and commitment of the international community to the future and well-being of over four million Palestine refugees scattered between Jordan, Lebanon, Syria, the Gaza Strip and the West Bank.

Participants considered priority issues including the need for respect for international humanitarian law, freedom of movement for refugees and access to employment. Several of the delegates called for more information about the present protection needs of vulnerable groups, in particular children.

"The Palestine refugees continue to struggle to cope with increased socio-economic hardship, and are grappling with painful uncertainty about the future," said UN Secretary-General Kofi Annan, in a statement read by Hansen at the conference, while calling for continued support for the refugees. "I appeal to all participants to embrace the aims of this Conference, and reinforce the partnerships with UNRWA that you have so generously nurtured since 1950." Although this was not a pledging conference, some delegates announced pledges amounting to US\$ 10.5 million.

## Hand in Hand

Editorial Board: Malene Arce, Hala Mukhles, Salwa Salti

Editorial Assistance: Zuhair Jawhari, Jamal Qaoud, Tereze Za'roua

## رسالة المدير

ها هو عام دراسي آخر ينتهي ونأمل أن يكون طلاب الأونروا قد شعروا بالفخر إزاء تقدمهم في الدراسة وتحصيلهم عندما رتبوا كتبهم في نهاية العام. ومع ذلك، التعليم لا يتوقف. كتب السيد كبير مدير دائرة التعليم لدى الأونروا مؤخراً «أن التعليم هو أكثر من مجرد تعلم - فهو يدور أيضاً حول المشاعر وانعكاساتها بـ «الوجود». يتعلق التعليم أيضاً بالتعبير عن الأفكار والآراء والمعتقدات والعواطف. إنه ليس مجرد «عمل» إنه مسرحية مبدعة. والعطلة الصيفية هي فرصة مثالية للأطفال ليتمكنوا من التعبير عن أنفسهم بحرية أكثر واكتشاف أنشطة جديدة.

وتوفر مدارس الأونروا ومراكزها المجتمعية برنامجاً صيفياً مليئاً بالنشاط بين ١٥ حزيران - ١٥ آب حيث تشارك ٣١ مدرسة و٢٠ مركزاً مجتمعياً في حلب ودمشق ودرعا وحماة وحمص واللاذقية الموسيقى والمسرح والفن والرياضة وحلقات المطالعة ونوادي الكمبيوتر في هذا البرنامج.

وركز مؤتمر جنيف الذي نكتب عنه في هذا العدد من النشرة على حقوق واحتياجات أطفال اللاجئين الفلسطينيين وخاصة حقهم في توفير الحماية لهم وحقهم في «بيئة آمنة» بحيث يتمكنوا من اكتشاف أنشطة مبدعة. ويحالفنا الحظ أن أطفالنا في سورية يستمتعون بهذا الحق وتغمرني السعادة أن أرى أن كثيراً من الآباء والأمهات والعلمين والباحثين الاجتماعيين ومتطوعين وأشخاص آخرين يقومون بتوفير الرعاية وبحماس شديد يخصصون جزءاً كبيراً من وقتهم ومهاراتهم ودعمهم لهذه النشاطات الصيفية.



Geneva brought together the largest ever UNRWA conference on Palestine refugees

## تجديد الدعم للاجئين الفلسطينيين

مالين آرسية

جاء في البيان الختامي للمؤتمر الذي انعقد في جنيف يومي ٧ و ٨ حزيران حول عمل الأونروا واللاجئين الفلسطينيين: «لن نخلى عنكم». وحيث قامت الوكالة

السويسرية للتطوير والتعاون بإستضافة المؤتمر الذي عقد لنشر الوعي حول احتياجات وآمال اللاجئين الفلسطينيين وحشد الدعم للأونروا وشركائها الرئيسيين من أجل تلبية هذه الاحتياجات.

وقال السيد بيتر هانسن المفوض العام للمؤتمر في كلمته الافتتاحية: «إن هذه لحظة تاريخية في حياة الأونروا». وكان حضور وفود من أكثر من ٩٠ دولة ومنظمة شاهداً على التزام وانشغال المجتمع الدولي بمستقبل ورفاه أكثر من أربعة ملايين لاجئ فلسطيني يعيشون في الأردن ولبنان وسورية وقطاع غزة والضفة الغربية.

وناقش المشاركون في المؤتمر قضايا ذات أولوية للأونروا ومنها الحاجة إلى احترام القانون الإنساني الدولي وحرية التنقل بالنسبة للاجئين وتوجيه الجهود نحو تطوير المجتمع وتأمين فرص عمل. وقامت بعض الوفود إلى المؤتمر بالمطالبة بمزيد من المعلومات حول المتطلبات المالية لتوفير الحماية للفتيات الأكثر عرضة للخطر، وخصوصاً الأطفال.

وقال الأمين العام للأمم المتحدة في بيان تلاه السيد هانسن في المؤتمر: «بواصل اللاجئين الفلسطينيين نضالهم للتكيف مع الصعوبات الاقتصادية والاجتماعية المتزايدة وأدعو جميع المشاركين الالتزام بأهداف المؤتمر والعمل على تعزيز الشراكات مع الأونروا التي قمتم برعايتها بسخاء منذ عام ١٩٥٠».

وبالرغم من أن المؤتمر لم يكن مخصصاً للالتزام بمنح تعهدات جديدة، فقد قامت بعض الوفود بالإعلان عن تعهدات بلغت قيمتها ١٠,٥ مليون دولار امريكي.

## يبدأ بييد

هيئة التحرير: مالين آرسية، هالة مخلص، سلوى السّلطى  
مساعداو التحرير: زهير الجوهرى، جمال قاعود، تريز زعرورة

## JICA VOLUNTEERS SAY TEACHING IS TWO-WAY

Malene Arce

We often have an image of Muslim people and Arabs as alien, as associated with terrorists,” said Masahito Nio, who taught English and Chinese to high-school students in his native Japan. “I wanted to find out for myself. And so Nio, 49, from Kobe, said good-bye to friends, family and familiar surroundings to come to Syria for two years to work at the Damascus Training Centre (DTC) as a senior JICA volunteer. For UNRWA, his expertise, like the assistance of the many other JICA volunteers, has been invaluable. For Nio, it has been a life experience that he will share with people back home.

“If we only knew a lot of them, we would understand that they are human beings the same as us,” said Nio about the Palestinians and Syrians he has met. What has impressed him most is the resilience and friendliness. “Palestinian people don’t have their own country, yet they are very confident in their own culture - and they are very hospitable.”

Nio is just one of many Japanese who come to Syria through the Japan International Cooperation Agency (JICA) as volunteers, funded by the Japanese Government. Currently, 16 volunteers are working with UNRWA, teaching Palestine refugee students and staff music, sports, computer and audio-visual technology, and providing technical expertise.

Naoko Kohara, 37, exchanged city life in Tokyo for the Dera’a camp in southern Syria, teaching children music and getting a few lessons in return. “I learned a lot about the Palestinians and the problems they face,” she said. “I now understand them better and I think they are very strong. They have to be to keep the hope alive.”

“It has allowed me to develop a relationship with the children and their parents,” said Chiaki Kunikawa, 27, about teaching music in Neirab camp near Aleppo.

“I learned about the way they think and about their lives.” In return, the children receive more than a lesson in music - they also get to know about Japan.

“When there is time, I talk about Japan and Japanese culture, and they tell me about theirs,” said Sachiko Mikuriya, 24, from Nagasaki, who is also teaching music in Neirab.

For many, it has been a lesson in life. Midori Masuqi, 27, of Yokohama, a music teacher in Homs, said she wanted to come to Syria “to grow up myself”. And the UNRWA students are helping her do just that. “I learned to give and to receive,” said Masuqi. What struck her most is that, despite the poverty and uncertainty about the future, the students come to class motivated - and motivating. “Every day I meet the students, and they give me a full heart.”

Yet there are obstacles to overcome. “Culture, religion, history - these are big differences between us,” said Fumie Nakazumi, 34, of Kyoto, who is teaching music in Lattakia. But the daily interaction has worked wonders. “I feel we have become much closer.”

“The kids are very bright and lively,” said Misao Tamai, of Tokyo, who has spent nearly two years teaching music in Hama. “It’s been a really good experience.”

## التعليم يحدث باتجاهين، متطوعو الوكالة اليابانية الدولية للتعاون (جايجا) مالين آرسيه

«نحن كغرباء عن المنطقة غالباً ما يرافق تصورنا عن المسلمين والعرب فكرة الارهابيين» يقول ماساهي نيو الذي يدرس اللغة الانكليزية والصينية لطلاب المرحلة الثانوية في موطنه اليابان ويضيف: «لقد أردت أن أعرف ذلك بنفسي». ولهذا ودع نيو البالغ من العمر ٤٩ عاماً أصدقاءه وعائلته في كوية باليابان وجاء إلى سورية ليعمل مدة سنتين في مركز تدريب دمشق التابع للأونروا كمتطوع من جايجا. إن خبرته وخبرة متطوعين كثيرين من جايجا كانت قيمة جداً للأونروا، أما نيو، فإن قدومه إلى سورية كان بالنسبة له تجربة العمر وسيحدث عنها كثيراً مع أصدقائه ومعارفه لدى عودته إلى اليابان.

ويقول نيو عن الفلسطينيين والسوريين الذين التقى بهم: «لو أننا عرفناهم حقاً لأدركنا أنهم بشر مثلنا تماماً. وقد ترك أولئك الناس انطباعاً جيداً - وخصوصاً لقوة إرادتهم ومودتهم. يقول نيو: «ليس لدى الشعب الفلسطيني وطن خاص بهم ومع ذلك فهم واثقون جداً من ثقافتهم - وهم شعب كريم جداً».

إن نيو هو أحد اليابانيين الذين يأتون إلى سورية عن طريق الوكالة اليابانية الدولية للتعاون (جايجا) كمتطوعين بتمويل من الحكومة اليابانية. ويعمل حالياً ١٦ متطوعاً مع الأونروا ويقومون بإعطاء دروس في الموسيقى والرياضة والكمبيوتر وتقنية السمعيات - بصري للطلاب والموظفين من اللاجئين الفلسطينيين.



Angela Williams meeting with JICA volunteers

أما ناوكو كوهارا وعمرها ٣٧ عاماً، فقد استبدلت حياة المدينة في طوكيو لتعيش في مخيم درعا للاجئين الفلسطينيين جنوب سورية وتقوم بتعليم الموسيقى للصغار وتتلقى دروساً في المقابل. تقول ناوكو: «لقد تعلمت الكثير عن الفلسطينيين والمشاكل التي يواجهونها وأفهمهم الآن بشكل أفضل بكثير وأعتقد أنهم أقوى جداً - وبرأيي عليهم أن يكونوا كذلك حتى يبقى الأمل حياً».

أما تشياكي كونيكافا (٢٧) عاماً تعلم الموسيقى في مخيم النيرب في حلب، تقول: «لقد أتاح لي عملي كمتطوعة أن أمني علاقاتي مع الأطفال وذويهم - أفهم الآن طريقة تفكيرهم بالحياة. وبالمقابل يتعلم الأطفال منها أكثر من الموسيقى، فهم يتعرفون على اليابان».

تقول ساكيكو ميكوريا - (٢٤) عاماً من ناغازاكي - وهي تعلم الموسيقى أيضاً في مخيم النيرب: «عندما يسمح الوقت فإنني أتحدث للأطفال عن اليابان والثقافة اليابانية ويحدثونني عن حكاياتهم أيضاً».

وبالنسبة للكثيرين فإن فترة العمل كمتطوعين هي درس بحد ذاته في الحياة. تقول ميدوري ماسوكي - (٢٧) عاماً من يوكوهاما وتدرس الموسيقى في حمص - أنها أرادت المجيء إلى سورية «لتنمي نفسها هنا، وأن طلاب الأونروا يساعدونها في ذلك: «تعلمت أن أخذ وأن أعطي أيضاً». وتقول أن ما ترك لديها انطباعاً قوياً هو أنه بالرغم من الفقر وعدم الشعور الأكيد بالمستقبل - فإن الأطفال يأتون إلى الصف مفعمين بالحياة بل ويقومون بنقل هذا الشعور إلى الآخرين أيضاً. في كل يوم ألتقي فيه بالطلاب - يغمرني شعور قوي بالحياة ومع ذلك هناك صعوبات ينبغي التغلب عليها. يقول فومي ناكازومي (٣٤ عاماً) من كيوتو ويدرس الموسيقى في اللاذقية: «تشكل الفروقات الثقافية والدينية والتاريخية حواجز بيننا، ولكن الاتصال اليومي مع الطلاب يصنع المعجزات. «أشعر بأننا أصبحنا أقرب لبعضنا الآن».

«هؤلاء الأطفال أذكاء جداً ومفعمون بالحياة - لقد كانت تلك تجربة جيدة حقاً». قال ميساو تاماي من طوكيو الذي أمضى حوالي سنتين في تعليم الموسيقى في حماه.

## UNRWA OPENS ITS FIRST PHYSIOTHERAPY UNIT IN DAMASCUS

Malene Arce

Like all mothers, Nadimeh Balttji, a Palestinian refugee in Yarmouk, has dreams for her 9-year-old daughter. She is hoping that one day, with a lot of hard work and training, Razan will have the strength and co-ordination to lift a fork and feed herself.

With the help of UNRWA's first physiotherapy unit in Damascus, which opened in April, Balttji's hope for her daughter might just come true.

"She has already made improvements, such as now being able to sit," said Balttji, who brings her daughter here in a stroller five times a week. "I know that she will never be a 'normal' little girl. But I would like her to depend more on herself. To play with others and, one day to be able to go to the bathroom on her own." Razan has cerebral palsy, which has made her unable to speak, walk or control her movements enough to hold a pen or a plate. It is these abilities that the staff - two physiotherapists and a doctor at the Yarmouk centre - are trying to help her develop. Much of the initial training for Razan, and the five other children who come here daily with their mothers, involves teaching the parents how to help their children at home.

"We can expect some improvements," said Sulaiman Udeh, the physiotherapist who works with Razan, though cautioning that it will be for future tests to predict exactly how much. "Maybe she will be able to walk with some help and to control her hand and head movements." The physiotherapy unit, which is located in the Women's Programme Centre near the UNRWA distribution centre in Yarmouk, is open from Sunday to Thursday from 9 a.m. to 8:30 p.m. The doctor is on hand from 3 p.m. to 6 p.m. to diagnose patients' needs and potential, and map out a rigorous individual training programme. Patients include people who have become paralyzed or injured in accidents or who were born with certain conditions such as cerebral palsy. In some cases, especially for the elderly, the therapists will come to the patient's home. The cost per session is 100 SYP, though UNRWA will pay the fee where patients are referred from Agency health centres.

UNRWA has been able to establish community-based physiotherapy units in Dera'a, Homs, Hama and Neirab, thanks to special project funding. It was from regular budget funds that the Agency was able to open its first unit in Damascus. But much more is needed. "We have many more patients in Husseinieh, Qabr Essit and Sbeineh, and it's too far for them to travel to Yarmouk," said Ayoub Diab, the Relief and Social Services Disability Programme Officer, who helps oversee the unit.

For now, the unit in Yarmouk receives about 20 patients on a regular basis. But many more are expected as word of the new services spreads. For the patients and their families, it offers new hope that they and their loved ones will one day be able to live better lives.

"We have an especially large number of children who need help and it's important to treat them," said Sulaiman, assisting Razan to manoeuvre her legs into a V-shaped position so that, for the first time, she is able to sit upright. "It's important to help a child gain independence. It's also important for the parents and the family," said Sulaiman.

**For more information about the services provided at the Yarmouk Physiotherapy Unit, please call 631-9969.**

## الأونروا تفتتح أول وحدة للمعالجة الفيزيائية في دمشق

مالين أرسية

مثل جميع الأمهات، تحلم نديمه بلطجي وهي لاجئة فلسطينية من اليرموك، بمستقبل مشرق لابنتها البالغة من العمر تسع سنوات، وتأمل أن تتمكن رزان ذات يوم بالتدريب والعمل الجاد من امتلاك القوة والقدرة على التنسيق لتستطيع مسك المعلقة وإطعام نفسها.

يمكن لحم نديمه أن يتحقق يوماً وذلك بمساعدة أول وحدة للمعالجة الفيزيائية افتتحتها الأونروا في دمشق نيسان الماضي.

تقول نديمه: «لقد حققت رزان بعض التقدم - فهي تستطيع الجلوس الآن». حيث تقوم بإحضار ابنتها إلى المركز خمسة أيام في الأسبوع في عربة - وتضيف: «أنا أعرف أنها لن تكون أبداً فتاة «عادية» صغيرة ولكن أريدها أن تعتمد أكثر على نفسها وأن تلعب مع الآخرين وأن تتمكن يوماً من الذهاب للحمام بنفسها».

تعاني رزان من شلل دماغي جعلها غير قادرة على النطق أو المشي أو على ضبط حركاتها بما يكفي لكي تمسك قلماً أو صنحاً، وتلك هي القدرات التي يحاول بها موظفو الوحدة وهم معالجان فيزيائيان وطبيب مساعدة رزان على تلميحتها - وتشمل كثير من التدريبات إلى رزان والأطفال الخمسة الذين يحضرون يومياً للمركز مع أمهاتهم تعليم الأهل كيفية مساعدة أولادهم في المنزل.

يقول سليمان عودة - وهو معالج فيزيائي بالمركز: «نتوقع أن يطرأ بعض التحسن في المساعدة ستمتكن رزان من المشي وأن تضبط حركات يدها ورأسها».

تقع وحدة المعالجة الفيزيائية في مركز برنامج المرأة بجانب مركز التوزيع التابع للأونروا في اليرموك ويفتح يومياً من الأحد إلى الخميس من التاسعة صباحاً وحتى الثامنة والنصف مساءً. ويتواجد الطبيب من الثالثة وحتى السادسة بعد الظهر لتشخيص احتياجات المرضى وإمكانياتهم ووضع برنامج مكثف للتدريب. ويتألف المركز من الأشخاص الذين أصيبوا بالشلل أو تعرضوا لإصابة جراء حادث أو ولدوا بظروف صحية خاصة مثل الشلل الدماغي. في بعض الحالات وخاصة عند الكبار يقوم المعالج بزيارة المريض في بيته حيث تكلف

الجلسة الواحدة ١٠٠ ل.س تدفع الأونروا تكلفتها فقط عندما يتم تحويل المريض من المراكز الصحية التابعة للأونروا.

تمكنت الأونروا من بناء وحدة المعالجة الفيزيائية على أساس مجتمعي في درعا وحمص وحماه والنيرب بفضل تمويل مشاريعي خاص.

افتتحت الأونروا الوحدة الأولى في دمشق من ميزانيتها العادية. يقول أيوب دياب مدير برنامج الإعاقة لدى الوكالة ويساعد بالإشراف على الوحدة: «يوجد عدد أكبر بكثير من المرضى في الحسينية وقبر الست والسبينة حيث يبعد اليرموك كثيراً عن بيوتهم».

وتستقبل الوحدة الآن حوالي ٢٠ مريضاً بشكل منتظم ولكن يتوقع أن يزيد هذا العدد كثيراً بازدياد عدد اللاجئين الذين يعلمون عن هذه الخدمة التي تقدم لهم أملاً جديداً في أنهم سيتمكنون يوماً وأحبائهم من تحسين حياتهم.

ويقول السيد سليمان بينما يساعد رزان على تحريك ساقيها على شكل حرف V لتستطيع الجلوس ولأول مرة بشكل مستقيم: «هناك عدد كبير من الأطفال خصوصاً الذين هم بحاجة للمساعدة ومن الضروري جداً القيام بذلك من أجل الأهل والعائلة».

لزيد من المعلومات حول الخدمات المتوفرة في وحدة اليرموك للمعالجة الفيزيائية يرجى الاتصال على الرقم ٦٣١٩٩٦٩



Razan and her mother Nadimeh during one of the physiotherapy sessions

## HAIFA'S GOOD PEOPLE LIVE ON: "GOODBYE TO HAIFA"

Amal Shibli

## الناس الطيبون لا يموتون وداعاً يا حيفا

أمل شبلي

When Palestine was still under the British mandate, in the busy, beautiful and warm city of Haifa, Amira, the daughter of Hamada Shibli, got married in 1946 to a handsome and hard-working young man. In a little but elegant home, close to the *Istiqlal* mosque in Nazareth Street located at the heart of the city, the newly-married couple had great expectations for a bright future.

Amira added her unique touch to the home, using pieces of furniture and other items from her trousseau, which included everything but the bed that the bridegroom would bring, in accordance with tradition.

*Thus begins the story of Amira – as it was told to me when I was a little girl.*

As the Palestinian people were looking forward to independence after the British mandate, there was serious unrest in Haifa, with news of massacres in nearby villages. Feeling insecure, Amira decided to move with her husband and newborn daughter to Tira, a quiet village on the Mediterranean coast 15 kilometres south of Haifa. But shortly after arriving in Tira, she heard about the killing of the village mukhtar and again feared for the safety of her family.

**"They didn't realize until later that they had become refugees the moment they stepped onto the cargo ship"**

One night, while in bed, she heard strange footsteps behind a window. She was startled and feared that someone had come to harm them or their house. In a trembling voice, she whispered to her husband: "Mohammed, wake up, listen, there is somebody at our doorstep." He calmed her down and went to the window to check. Outside, to his surprise, he found a little donkey striving to climb a heap of pebbles and sliding down - again and again. Amira and Mohammed laughed, and went back to sleep peacefully.

But the peace did not last. On 23 April 1948, news spread that people were fleeing Haifa. Amira rushed to her parents to make sure that they were safe. She was greeted by the sight of her father sitting alone in the house - crying. She had never seen him weep before. Her mother Ruweida had already left for Sidon, Lebanon, with her little son. She had departed in a hurry, leaving the laundry scattered on the floor, unfinished.

The Shibli family gathered and decided to leave Haifa immediately. Amira's uncle, Deeb, was able to provide a truck that brought 20 Shibli family members and some of their closest friends to the Haifa port. They thought they were leaving Palestine only temporarily and would return once peace was re-established. But arriving at the port and approaching the ship, they realized that this might be their last chance to see Haifa for a long time. They waved sad goodbyes and went on board along with some 250 other passengers. They didn't realize until later that they had become refugees the moment they stepped foot onto the cargo ship.

عندما كانت فلسطين لا تزال في ظل الانتداب البريطاني، وفي مدينة حيفا المزدهمة الدافئة، تزوجت أميرة ابنة حمادة شبلي في عام ١٩٤٦ من شاب وسيم يتميز بالنشاط والعمل الدؤوب. سكن العروسان في منزل صغير وأنيق في شارع الناصرة، قرب جامع الاستقلال وكانت أمالهما كبيرة في مستقبل مشرق باهر.

أضافت أميرة لبيت الزوجية مزيداً من الترتيب والراحة والدفء، وذلك بلمساتها الأنثوية الفريدة وبقطع الأثاث والزينة التي جاءت بها في جهازها والتي تشتمل كل شيء عدا السرير الذي يعتبر من واجبات الزوج وفق العادات والتقاليد في ذلك الوقت.

وهكذا تبدأ قصة أميرة التي روتها لي عندما كنت طفلة صغيرة:

بينما كان الشعب الفلسطيني يتطلع للاستقلال بعد انتهاء الانتداب البريطاني، ازدادت الاضطرابات في حيفا وترددت أنباء عن المجازر في القرى المجاورة. ونظراً لشعورها بالخطر، قررت أميرة أن تنتقل مع زوجها وطفلتها المولودة حديثاً إلى الطيرة، وهي قرية هادئة تقع على ساحل البحر الأبيض المتوسط على بعد ١٥ كم جنوب حيفا، ومما زاد الطين بلة أنه بعيد وصولهم الطيرة، سمعت أميرة رواية مرعبة حول مقتل مختار القرية، مما أثار مخاوفها على سلامة عائلتها.

**«لم تدرك عائلة شبلي في ذلك الوقت أنهم أصبحوا لاجئين لحظة صعودهم سفينة الشحن»**

وفي إحدى الليالي، وبينما كانت مستلقية في سريرها سمعت صوت وطأة قدم غريبة على عتبة بيتها وخلف نافذة غرفة نومها، فأصيبت بالذعر الشديد وأخذت ترتجف من شدة الخوف وهي تقول لنفسها قد يكون هناك أحد أمام المنزل ينوي إيذاءنا أو إلحاق الضرر بمنزلنا، فهمسرت لزوجها بصوت مرتجف «يا محمد

انهض، انهض اصغ، هناك من يمشي أمام عتبة بيتنا»، فهدأ من روعها وأطل برأسه من النافذة كي يعرف من هناك، فإذا به يرى حماراً صغيراً يحاول عبثاً الصعود فوق كومة من الحصى فتترلق قدماه وهكذا ضحكاً لطرافة الموقف وعادا إلى النوم بسلام. ولسوء حظهما لم يدم السلام طويلاً.

في ٢٣ نيسان من عام ١٩٤٨ انتشرت الأنباء حول هروب الفلسطينيين من حيفا، فهرعت أميرة إلى بيت والديها لتتأكد أنهما بخير ولم يمسهما أي سوء وعندما دخلت حجرة والدها وجدته وحيداً في المنزل يبكي، إنها لم تره يبكي في حياتها قبل ذلك. كانت والدتها رويده قد غادرت المنزل على عجل إلى صيدا في لبنان بصحبة ابنها تاركة وراءها الغسيل مبعثراً على الأرض ولم ينته بعد.

وهكذا اجتمعت عائلة شبلي وقررت مغادرة حيفا فوراً. واستطاع عم أميرة المسمى «ديب» أن يؤمن شاحنة حملت على متنها ٢٤ شخصاً من أفراد العائلة مع بعض الأصدقاء المقربين حيث توجهوا جميعاً نحو ميناء حيفا.

اعتقدوا في البداية أنهم يغادرون فلسطين بشكل مؤقت ريثما يعود الهدوء والاستقرار إلى ربوع الأرض الحبيبة. لكنهم ما لبثوا أن أدركوا حين وصلوا الميناء واقتربوا من السفينة أن هذه اللحظات قد تكون فرصتهم الأخيرة لرؤية حيفا، فلوحوا بأيديهم مودعين وطنهم وصعدوا على متن السفينة مع حوالي ٢٥٠ راكباً آخر، ولم يعرفوا في ذلك الوقت أنهم أصبحوا لاجئين لحظة صعودهم سفينة الشحن تلك.



Amira and Mohammed on their wedding day in Haifa 1946

The ship departed Haifa at 6:00 p.m., setting course for Beirut, where they arrived at 9:00 a.m. the following day. The refugees, especially the children, landed in Beirut port tired and in a state of desperation. They did not know what would happen next.

Senior Lebanese officials and dignitaries were waiting at the Beirut port for the Palestinian refugees, dressed in their 'tarboush' and waving white handkerchiefs with which they wiped away hot and bitter tears.

*Amira stopped narrating here and cried. Then she continued.*

At that moment they realized that they had most probably lost Haifa for ever and that hardship lay ahead.

After spending several weeks in Lebanon, Amira, her husband and their young daughter travelled to Syria, where they first stayed in Homs and then Damascus. The family had to adapt to harsh living conditions, with only little money to cover the daily expenses. But they did not sit idle, but instead thought of ways to persevere. Amira's husband took any job he could find in order to support the family. Amira sewed and knitted to clothe their children, whose number had reached five by the mid-fifties.

Amira wanted to see her children happy and well dressed, so she asked her husband if UNRWA's assistance might also include a sewing machine for Palestinian women. The answer was "yes." In 1956, she received a brand new machine with which she produced beautiful, elegant and unique designs for her children, thanks to sewing and knitting skills acquired in Haifa.

To ensure the health of her children, Amira depended on UNRWA's Poly-clinic in Souq Sarouja, in the heart of Damascus, especially as the number of children climbed to eight by the mid-sixties. She was confident that the clinic would provide the best care for her children, especially through Dr. Emil Khabbaz, the Medical Officer, who had a sense of humour that made patients feel at ease.

Equipped with love, patience and faith, Amira was able to provide her family with a peaceful and happy life that helped her husband succeed in his business. It did not take long before Mohammed Shibli became a successful furniture maker and businessman, with his own showroom. In 1972, Mohammed was awarded the prize for best furniture manufacturer in Syria, following his participation in the Damascus International Trade Fair. At a later stage, he was able to provide Amira with a standard of living only few people at that time could enjoy. Though hardship had set in when they became refugees, Amira never stopped dreaming and planning for a better tomorrow.

*My mother would often remind me of this when I was growing up. Hard work, patience, faith sprinkled with help from others makes it possible to overcome hardship, she would say. And with these values, Haifa's good people continue to live on.*

**This is a story about the Shibli family's flight from Palestine in 1948 and refuge in Syria. Amal Shibli works as the Project Officer with UNRWA in Syria. Amira is Amal's mother. Hand in Hand encourage its readers to submit personal stories that reflect the life of the Palestine refugees and the work of the Agency.**

غادرت السفينة حيفا في الساعة السادسة بعد الظهر متجهة نحو بيروت حيث وصلوا في الساعة التاسعة صباحاً من اليوم التالي. نزل اللاجئون في ميناء بيروت وكانوا في حالة من الإعياء واليأس الشديد، ولم يعرف أحد منهم ماذا سيحدث لهم وما هو مصيرهم. كان كبار المسؤولين اللبنانيين وكبار الشخصيات بطرايبشهم الحمراء ينتظرون اللاجئيين الفلسطينيين في ميناء بيروت وكانوا يلوحون بملابيحهم البيضاء تارة ويمسحون دموعهم الساخنة المرة. هنا توقفت أميرة عن الكلام وبكت. ثم تابعت تقول: أدرك اللاجئون في تلك اللحظة أنهم على الأرجح خسروا فلسطين إلى الأبد وأن الحياة الشاقة بانتظارهم.

بعد أن أمضوا عدة أسابيع في لبنان، سافرت أميرة وزوجها وابنتهما الصغيرة إلى سوريا حيث سكنوا في حمص أولاً و بعد ذلك سكنوا في دمشق واستقروا فيها.

كان على هذه العائلة أن تتكيف مع الظروف المعيشية القاسية، وأن تدبر أمرها ومصاريفها اليومية بالقليل من المال الذي تملكه. لكنها لم تقف مكتوفة الأيدي بل فكرت بكيفية إيجاد مخرج من هذا المأزق.

باشتر زوج أميرة بالعمل، أي عمل استطاع أن يجده وذلك كي يعيل عائلته. أما أميرة فقد أخذت تخطط الملابس لأطفالها وتحيك لهم الألبسة الصوفية خصوصاً وأنهم أصبحوا خمسة في منتصف الخمسينيات.

ودت أميرة لو ترى أطفالها سعداء يلبسون ثياباً جميلة فسألته زوجها: هل تتضمن مساعدات الأونروا ماكينة خياطة أيضاً للنساء الفلسطينيات؟ فكان الجواب نعم.

في عام ١٩٥٦ استلمت أميرة ماكينة خياطة جديدة صنعت بواسطتها تصاميم جميلة وأنيقة لأطفالها وذلك بفضل المهارات الخاصة بالعيكة التي تعلمتها في حيفا.

ولكي تؤمن الرعاية الصحية لأطفالها، اعتمدت أميرة على المركز الصحي للأونروا في سوق ساروجا، في قلب العاصمة دمشق، خصوصاً بواسطة الدكتور «إميل خباز» الذي تمتع بروح النكته التي تشعر المرضى بالطمأنينة والارتياح. وباستعانها بالصبر والحنان، استطاعت أميرة أن تؤمن لعائلتها حياة هادئة سعيدة

ساعدت زوجها على تحقيق النجاح الذي يصبو إليه في عمله.

وخلال فترة وجيزة أصبح محمد شibli من رجال الأعمال الناجحين في صناعة المفروشات التي كان يعرضها في صالته الخاصة. وفي عام ١٩٧٢ منح محمد جائزة أفضل المفروشات في سوريا وذلك بعد اشتراكه في معرض دمشق الدولي. وفي فترة لاحقة تمتعت أميرة مع زوجها محمد بمستوى معيشي لم ينعم به سوى القلة من الناس في ذلك الوقت. وعلى الرغم من الضائقة المالية التي واجهتها وعائلتها عندما أصبحوا لاجئين، إلا أن أميرة كانت تحلم باستمرار وتخطط لغد أفضل.

وطالما رددت والدتي وصيتها لي عندما كنت صغيرة وفي طور النمو قائلة إن العمل الدؤوب والصبر والإيمان مع قليل من العون من قبل الآخرين يذلل الصعوبات ويحقق لنا الأمنيات، وبهذه المبادئ الأخلاقية يعيش سكان حيفا ويتابعون مسيرتهم دون توقف.

تدور أحداث هذه القصة حول هجرة عائلة شibli من فلسطين في عام ١٩٤٨ ولجوئهم إلى سوريا. أمال شibli هي مديرة المشاريع في الأونروا في سوريا. أميرة هي أم أمال. تشجع «بدأ بيد» قراءها على تقديم قصص شخصية تعكس حياة اللاجئيين الفلسطينيين وعمل الوكالة.



Amira in Damascus in 1959 with five of the couple's eight children

## PALESTINIAN DOCUMENTATION

Hala Mukhles

Historical documents - birth and marriage certificates, land deeds, bank notes, stamps, financial statements and old photographs - were among over 120 items on display at UNRWA's al-Karmel school in Yarmouk, in an exhibition titled "Palestinian Documentation."

Organized by the Agency's Education Programme in Syria, the exhibition portrayed Palestinian identity through the documents and an in-depth representation of various aspects of Palestinian life and history.

To prepare for the exhibit, UNRWA students, their parents and grandparents collected many of the items from their personal files to highlight their deep-rooted connection to Palestine and the homes they left behind. "The exhibition provided the students and the Palestine refugee community a chance to expound the importance of documentation in maintaining the national identity of Palestinian people and their inalienable right to home and land," said Younes Khattab, the School Supervisor in charge of Library Services. Held from 30 April to 8 May, the exhibition was visited by several UNRWA staff members, including Mahmoud Badran, Chief, Field Education Programme, and dozens of UNRWA pupils and their parents.



Children in Homs holding up their registration cards (UNRWA archive photo by Fayez Audeh)

## معرض التوثيق الفلسطيني

هالة مخلص

في إطار معرض بعنوان «التوثيق الفلسطيني» تم عرض ما يزيد عن ١٢٠ وثيقة تاريخية تشمل شهادات زواج وميلاد وصكوك أراضي وشيكات وطوابع وبيانات مالية وصور قديمة وذلك في مدرسة الكرمل التابعة للوكالة في يرموك.

وقام المعرض الذي نظمه برنامج التربية في سورية بعرض للتاريخ الفلسطيني من خلال الوثائق وتصوير عميق لمختلف جوانب الحياة الفلسطينية. وفي سياق التحضير له قام الطلاب الفلسطينيون وأهلهم بجمع مواد كثيرة من ملفاتهم الشخصية للتركيز على صلتهم العميقة مع فلسطين وبيوتهم التي غادروها هناك.

وقال السيد يونس خطاب موجه شؤون المكتبات في الوكالة: «لقد وفر المعرض للطلاب والفلسطينيين الفرصة لمعرفة المزيد عن أهمية التوثيق في الحفاظ على الهوية الوطنية للشعب الفلسطيني وحقهم الذي لا عودة عنه في الوطن والأرض».

عقد المعرض في الفترة ما بين ٢٠ نيسان - ٨ أيار وزاره العديد من موظفي الأونروا بما فيهم السيد محمود بدران المدير الإقليمي لبرنامج التعليم لدى الأونروا وعدد كبير من طلاب المدارس وأولياء الأمور .

TOBACCO AND POVERTY:  
A VICIOUS CIRCLE

Salwa Salti

Thanks to great efforts over the years, the immense harm tobacco does is now well known. But it still requires further effort and effective measures to curtail smoking. "Someone still dies every 6.5 seconds of tobacco-related disease, and tobacco consumption is still rising in several parts of the world"- said Dr Lee Jong-wook, WHO Director-General, in his message on 31 May, World No Tobacco Day 2004.

UNRWA Health Department marked World No Tobacco Day in the health centres by conducting group health education for its clients and displaying posters on the risks of smoking. Also, the attention of school pupils was drawn to smoke hazards and the need to play in a clean and healthy environment, free of smoke.

**Hand in Hand** reminds readers of the ban declared by the Field Director on 31 July 2001 on smoking in all UNRWA premises in the SAR Field, in the interest of the health of staff, clients and visitors and to help keep the environment clean and healthy.

Let every one of us think of how we can help to break the vicious cycle of smoking hazards. Everyone can contribute to curtailing the use of tobacco products. We need enthusiasm, persistence and commitment to ensure that the no-smoking policy is uniformly implemented within UNRWA installations in the Field.

By helping to control the tobacco epidemic, we will be contributing to higher standards of living and of health worldwide.

## التبغ والفقير: حلقة ضارة

سلوى السلطي

بفضل جهود كبيرة تبذل منذ سنوات كثيرة بات معلوماً جداً مدى الضرر الذي يسببه التبغ ولكن الحد من التدخين لا يزال يتطلب جهوداً كثيرة وخطوات فعالة. قال الدكتور لي يونغ دوک - المدير العام لمنظمة الصحة العالمية في رسالته بمناسبة اليوم العالمي للامتناع عن التدخين في ٣١ أيار: «يموت شخص كل ٦,٥ ثانية بسبب مرض له علاقة بالتدخين ولا يزال استهلاك التبغ يزداد في بقاع متعددة من العالم».

وبهذه المناسبة قام برنامج الصحة التابع للوكالة بحملة لرواد مراكزها الصحية وعرض لوحات توضح مخاطر التدخين وتم لفت انتباه الطلاب إلى خطر التدخين وأهمية اللعب في بيئة صحية ونظيفة خالية من الدخان.

تذكر «يبدأ بيدي» قراءها بقرار حظر التدخين الذي أعلنته مديرة شؤون الأونروا في ٣١ تموز ٢٠٠١ في جميع منشآت الأونروا في سورية حفاظاً على صحة موظفيها والمراجعين والزوار للمساعدة في الحفاظ على نظافة البيئة.

ليفكر كل واحد منا كيف يمكن له أن يساهم في القضاء على الخطر الذي يسببه التدخين. كل واحد منا بوسع المشاركة في تقليل استعمال منتجات التبغ ويلزم لتنفيذ ذلك الحماس والاصرار والالتزام للتأكد من أن سياسة عدم التدخين تطبق بشكل كامل في جميع منشآت الأونروا.

بالمساعدة في وضع وباء التدخين تحت السيطرة نساهم في إيجاد مستويات أفضل للمعيشة والصحة في جميع أنحاء العالم.

## SYRIANS GIVE UNRWA US\$ 60,000 FOR EMERGENCY ASSISTANCE

Malene Arce

UNRWA has received US\$ 60,000 from the Syrian Arab Popular Committee for cash assistance to some of the hundreds of families whose homes have been demolished or severely damaged in recent intense destruction in Gaza.

The cheque was handed over on 20 May to Lex Takkenberg as Officer-in-Charge of UNRWA Affairs, Syria, by Ghaith Nabulsi, a member of the Syrian Arab Popular Committee (SAPC), shortly before UNRWA launched an appeal to the international community for nearly US\$ 16 million to meet immediate needs of the people in Rafah.

"We were told earlier today by SAPC Chairman Ahmed Abd el-Karim that the Committee very much appreciates the efforts UNRWA is making to alleviate the plight of the affected families, often at considerable personal risk," said Takkenberg, after receiving the cheque at the UNRWA Field Office.

The contribution arrived shortly after the Israeli military began demolishing residential buildings in one of the most intense periods of destruction since the start of the *Intifada* and is expected to go towards cash assistance to some 300 families in Rafah.

As a result of the continued widespread destruction in Gaza, UNRWA launched an appeal for some US\$ 16 million on 31 May. "Rafah was always a poor place. It is now a devastated place," said Commissioner-General Peter Hansen, launching the appeal. The money will help provide families in need with assistance in the form of cash, a new shelter or the repair of a damaged house. As of May 30, a total of 21,142 people have lost their homes in the Gaza Strip since the start of the *Intifada* in 2000.



Ghaith Nabulsi handing over the cheque to Lex Takkenberg

## مساعدة عاجلة من الشعب السوري للأونروا بـ ٦٠,٠٠٠ دولار أمريكي مليون أرسية

استلمت الأونروا مبلغ ٦٠,٠٠٠ دولار أمريكي من اللجنة الشعبية العربية السورية خصصت للمساعدة النقدية لبضعة مئات من العائلات التي تهدمت بيوتها مؤخراً أو تضررت بشكل بالغ في قطاع غزة. وقام السيد غياث النابلسي عضو اللجنة بتسليم الشيك للسيد ليكس تاكنبرغ القائم بأعمال مديرة شؤون الأونروا في سورية في ٢٠ أيار. وقال السيد تاكنبرغ لدى استلامه الشيك في مكتب الأونروا الاقليمي: «لقد أخبرنا رئيس اللجنة السيد أحمد عبد الكريم أن اللجنة تقدر عالياً جهود الأونروا للتخفيف من محنة عائلات اللاجئين الفلسطينيين - هذه الجهود غالباً ما تكون على قدر كبير من الخطورة على حياة موظفيها». يأتي التبرع بعد فترة قصيرة من بدء القوات الاسرائيلية بهدم المباني السكنية في واحدة من أشد عمليات التهديم عنفاً منذ بدء الانتفاضة. ومن المتوقع أن يخصص هذا المبلغ لحوالي ٣٠٠ عائلة في رفح.

ونتيجة للهدم المستمر والواسع في غزة أطلقت الأونروا نداءً بمبلغ ١٦ مليون دولار أمريكي في ٣١ أيار. وقال السيد بيتر هانسن المفوض العام للأونروا: «لقد كانت رفح دائماً مكاناً يعاني من الفقر والآن هي مكان مدمر». ستساعد تلك النقود في توفير المساعدة للعائلات المحتاجة على شكل مساعدة مالية أو مأوى جديد أو إصلاح بيوت أصابها الضرر. وحتى ٣٠ أيار ٢٠٠٤ فقد ما مجموعه ٢١,١٤٢ شخصاً بيوتهم في غزة منذ بدء الانتفاضة عام ٢٠٠٠.

## OUTSTANDING STAFFER

**H**and in Hand is introducing a new series to honour outstanding colleagues, which will replace the quiz item. We invite our readers to write to us about a staff member who has contributed significantly to the work of the Agency or done something that you find truly extraordinary. The staff member's photo will be printed in the newsletter along with the reason why he or she stands out.

To kickoff the series, the *Hand in Hand* board has chosen *Khattab Sahhar*, Vehicle Control Officer, for the enthusiasm for the Agency's work which he so visibly communicated to visitors at the Open Day on 3 June. It was the first time the Procurement & Logistics Department had participated in the Open Day events, but their support - and the unflagging day-to-day commitment of Khattab and his colleagues - is vital to our operations. At the same time, *Hand in Hand* would like to give a heartfelt thanks to all of you who worked so hard to make the Open Day a success.

Send your entries to: Editorial Board, Hand in Hand, UNRWA Field Office, PO Box 4313, Damascus or by e-mail to [HandinHand@unrwa.org](mailto:HandinHand@unrwa.org).



Khattab Sahhar briefing visitors at the Open Day

## موظف متميز

في هذا العدد تقدم «يبدأ بييد» زاوية جديدة لتكريم الزملاء المتميزين ستحل محل «مسابقة العدد»، ندعو قراءنا ليكتبوا عن زميل ساهم بشكل واضح في عمل الوكالة أو في ما تعتقدون حقاً أنه عمل غير عادي. ستظهر صورة الموظف في النشرة مع السبب الذي يجعل هذا الزميل متميزاً. وكبداية اختارت هيئة التحرير السيد *خطاب سحر* مسؤول ضبط المركبات وذلك لحماسه في العمل للأونروا والذي بدا واضحاً لزوّار يوم الأونروا المفتوح في ٣ حزيران. لقد كانت تلك المرة الأولى التي تشارك فيها دائرة النقل والإمداد في نشاطات هذا اليوم - ولكن دعم هذه الدائرة والالتزام اليومي الذي لا يألو جهداً من قبل السيد *سحر* وزملائه - يعتبر أساسياً جداً لعمليات الوكالة. تود «يبدأ بييد» في نفس الوقت أن تعبر عن شكرها الخالص لجميع من عمل بجهد وإخلاص لإنجاح اليوم المفتوح.

أرسلوا أفكاركم إلى: هيئة تحرير «يبدأ بييد» - مكتب الأونروا الاقليمي ص.ب ٤٣١٣ دمشق أو بالبريد الإلكتروني على العنوان: [HandinHand@unrwa.org](mailto:HandinHand@unrwa.org)

## THE STATUS OF PALESTINIAN REFUGEES

Zouheir Jawhari

The Palestinian refugees constitute a unique category, noted scholar Alte Grahl-Madsen, explaining why he left out this group from his key work on international refugee law "The reasons why we exclude this important category of refugees from the scope of the present work is not that their position is not worthy of study; on the contrary. Their situation poses so many special and intricate problems that it would be difficult to keep our work within reasonable limits if we should include this category."

This motivated Lex Takkenberg to carry out substantial research into the various aspects of the status of Palestinian refugees and their protection and rights under international law. Takkenberg was in Gaza as UNRWA's Chief of the Relief and Social Services Programme at the time he wrote his PhD thesis, and his continuing work with the Agency and the people he writes about makes the book, which is based on it, comprehensive, deep and personal.

*"The conflict over Palestine has produced one of the most tragic refugee crises of the post Second World War era"*

Referencing works from more than 50 law experts, Takkenberg also looks at the role of the United Nations, principally UNRWA and UNHCR, and other institutions which provide assistance and protection to Palestinian refugees.

The 533-page book begins with the personal story of Rula, a Palestinian engineer who, in September 1992, following the Gulf War, was no longer welcome in Kuwait. Neither was Rula allowed to return to Gaza, to where her family had fled from Palestine in 1948. Takkenberg then journeys into the intricate paths of international law and the rights of Palestine refugees. He examines who the Palestine refugees are, the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees, Palestinian refugee status in the Arab world, law relating to stateless persons, humanitarian law, human rights law, international protection, and the search for a durable solution.

Takkenberg reaches the conclusion that, despite United Nations conventions and international law, "only a political solution imposing painful compromises on both sides will be able to create the conditions in which international law can be applied effectively."

The book ties together the academic literature that pertains to being a refugee. It is therefore a valuable resource for researchers and thinkers on the issue. As a Palestine refugee and as someone who has worked for UNRWA for over 40 years, it also spoke to me on a personal level. I therefore encourage every Palestinian to make the book, recently released in Arabic translation, a part of their library.

*Lex Takkenberg is a Dutch national who studied international law in the Netherlands. In 1983, he joined the Dutch Refugee Council as a legal officer. Since 1989, he has worked for UNRWA, where he is currently the Deputy Director of UNRWA Affairs in Syria. Takkenberg's book was published in English by the Clarendon Press Oxford in 1998. It was translated into Arabic and released by the Institute for Palestine Studies in August 2003.*

## وضع اللاجئين الفلسطينيين في القانون الدولي

زهير الجوهري

يشكل اللاجئون الفلسطينيون فئة فريدة من نوعها، يقول الباحث ألت غرال - ماديسون في تبريره حول عدم إدراج هذه المجموعة من اللاجئين في سياق عمله الهام الذي يتحدث عن قانون اللاجئين الدولي.

يقول ماديسون: ليس السبب في استبعاد هذه الفئة الهامة من اللاجئين من مجال عملنا أن وضعهم لا يستحق الدراسة، بل بالعكس، لأنه في حال أردنا أن نضمهم بدراسة فإن ذلك سيتسبب في مشاكل خاصة ومعقدة كثيرة مما سيجعل من الصعب علينا أن نحافظ على عملنا ضمن الحدود المعقولة. وهذا ما حدا بالسيد ليكس تاكنبرغ إجراء بحث أساسي يعنى بالجوانب الخاصة والمتنوعة لوضع اللاجئين الفلسطينيين وحمايتهم وحقوقهم بموجب القانون الدولي.

كان السيد تاكنبرغ يعيش في غزة في الوقت الذي كتب أطروحته لنيل درجة الدكتوراة ويعمل مع الأونروا كمدير إقليمي لبرنامج الإغاثة والخدمات الاجتماعية. ان عمله المتواصل مع الوكالة والشعب الذي يكتب عنه يعطي للكتاب صفة الشمولية والعمق والخصوصية.

**«لقد ولد الصراع على فلسطين إحدى أكثر أزمات اللاجئين**

**مأساوية في فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية،**

يوفر الكتاب مرجعية لما يزيد

عن 50 مقطعاً من القوانين الدولية حيث

بحث أيضاً السيد تاكنبرغ في دور الأمم

المتحدة والأونروا والمفوضية العليا لشؤون اللاجئين بشكل أساسي وكذلك دور

مؤسسات أخرى توفر المساعدة والحماية للاجئين الفلسطينيين.

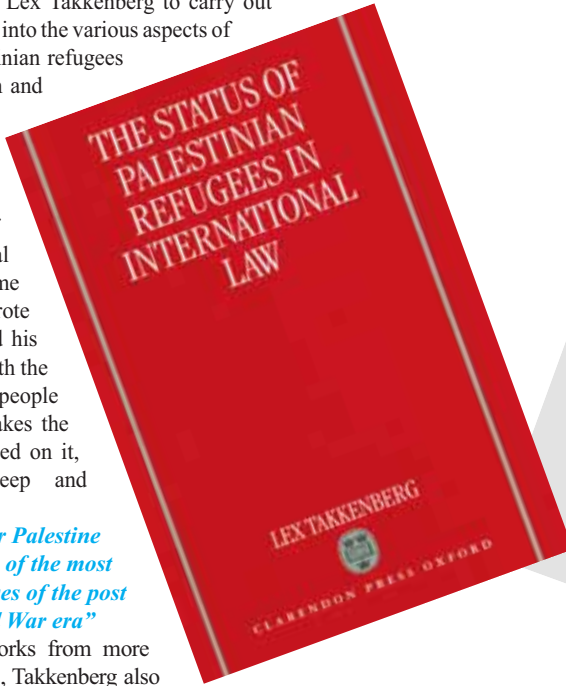
يبدأ الكتاب المؤلف من 533 صفحة بحكاية عن رولا وهي مهندسة فلسطينية لم يعد مرحباً بها في الكويت في أيلول 1992 بعد حرب الخليج ولم يكن مسموحاً لها أيضاً أن تعود إلى غزة وهو المكان الذي فرّت منه عائلتها في فلسطين عام 1948.

ومن ثم يتجول تاكنبرغ في متاهات القانون الدولي وحقوق اللاجئين الفلسطينيين حيث يقوم بالتدقيق في فكرة «من هو اللاجئ الفلسطيني» في العالم العربي والقانون المتعلق بالأشخاص بدون دولة والقانون الإنساني وقانون حقوق الإنسان والحماية الدولية والبحث عن حل دائم.

ويخلص السيد تاكنبرغ إلى النتيجة بأنه رغم معاهدات الأمم المتحدة والقانون الدولي فإن «حلاً سياسياً يفرض حلولاً وسطاً على كلا الجانبين وحده سيكون قادراً على إيجاد المناخ الذين يمكن فيه تطبيق القانون الدولي».

يعرض الكتاب الذي قدم له السيد بيتر هانسن المفوض العام للأونروا أدبيات جامعية تتعلق بكون الفرد لاجئاً ولهذا يعد مصدراً قيماً للباحثين والمفكرين حول هذه القضية. أنا شخصياً كوني لاجئاً فلسطينياً وأعمل لدى الأونروا منذ ما يزيد عن أربعين عاماً، شعرت أن الكتاب خاطبني على صعيد شخصي، ولهذا فأنا أشجع كل فلسطيني على اقتناء هذا الكتاب الذي تمت ترجمته مؤخراً إلى العربية.

ليكس تاكنبرغ هو مواطن هولندي درس القانون الدولي في هولندا في عام 1983 وانضم إلى المجلس الهولندي للاجئين كمدير قانوني. ومنذ عام 1989 عمل لدى الأونروا حيث يشغل الآن منصب نائب مديرة شؤون الأونروا في سورية. تمت طباعة كتاب تاكنبرغ في اللغة الانكليزية في جامعة أوكسفورد عام 1998 وتمت ترجمتها إلى العربية في معهد الدراسات الفلسطينية في آب 2003.



## UNRWA IN BRIEF

**Working for children:** UNICEF representatives from Syria, Jordan, Lebanon and the Occupied Palestinian Territories met with UNRWA staff in Syria on 18 June to help further co-operation to assist tens of thousands of Palestine refugee children and youth in the region. The discussion, which was part of UNICEF's sub-regional meeting on its Palestinian Programme, focused on ways to better complement each others' activities and share information. UNICEF and UNRWA have long co-operated in assisting the refugees, for example with life-saving vaccines. This year alone, UNRWA in Syria, with the support of UNICEF's Palestinian Programme, will conduct workshops for staff and the refugee community on better parenting, child rights, child-friendly schools, healthy life styles, and prevention of HIV/AIDS.

**EC and ECHO donation:** The European Commission and its Humanitarian Aid Office (ECHO) has announced a series of donations valued at a total of EURO 67.3 million to assist Palestine refugees. UNRWA will use the money to alleviate some of the hardships suffered by refugees in the occupied Palestinian territories, and to operate its regular humanitarian programmes across the Middle East, including Syria. Part of the money, for example, will be used towards the Palestine Refugee Records Project spanning UNRWA's five fields of operation. The EC has also voiced interest in additional project funding for the Agency this year.

**Cultural day:** With stands representing Belgium, Britain, Canada, Germany, Ghana, Holland, India, Iran, Japan, Palestine and the United States, 49 UNRWA students, 14 facilitators and 26 international guests participated in a cultural exploration on 29 May. The project was part of ongoing efforts to help Palestine refugee children see themselves as members of a global community. Whether it was picking up a bean with a chopstick at the Japanese stand, playing the Dutch game of shooting slippery wooden discs through holes, or eating pancakes with Canadian maple syrup, it gave the kids an opportunity to learn about others. "They loved putting all their information together to make a composite picture of each country," said Kathy France, who is working with the project facilitators and students to teach them more about others - and themselves - through popular theatre methodology. The Canadian-backed project "Small Windows to the World" culminated in a theatre performance by the students at the DTC on 26, 27 and 28 June.

**New housing for Rafah homeless:** Under a multi-million dollar agreement, the UAE Red Crescent will help UNRWA re-build 400 housing units for Palestine refugees whose homes were demolished in Rafah, on land which has been donated by the Palestinian Authority for the project. The UAE's generous pledge, amounting to US\$ 6.3 million, will go towards UNRWA's US\$ 15.8 million appeal for Rafah, launched in 31 May following devastating Israeli military operations in southern Gaza in May. The agreement was signed in the UAE on 24 June between UNRWA's Commissioner-General, Peter Hansen and H.E. Sheikh Hamdan bin Zayed Al Nahyan, Deputy Prime Minister and Minister of State for Foreign Affairs, and President of the U.A.E's Red Crescent Society. Mr Hansen said that further pledges were imminent. The extent of destruction so far in 2004 has been so immense that it was impossible for UNRWA's resources to meet the requirements of the ensuing crisis without additional donor support.

## الأونروا بإيجاز

**من أجل الأطفال:** اجتمع ممثلون عن منظمة اليونيسيف من سورية والأردن ولبنان والأراضي الفلسطينية المحتلة مع موظفي الأونروا في سورية في ١٨ حزيران لبحث التعاون لمساعدة عشرات الآلاف من أطفال اللاجئين الفلسطينيين والشباب في المنطقة. ركزت المناقشات التي تشكل جزءاً من اجتماعات تقوم بها منظمة اليونيسيف بخصوص برنامجها الخاص باللاجئين الفلسطينيين وتهدف لإيجاد طرق لتوفير تكامل في نشاطات اليونيسيف والأونروا بشكل أفضل في المعلومات. تقوم اليونيسيف والأونروا بالتعاون منذ وقت طويل لمساعدة اللاجئين على سبيل المثال في تأمين لقاحات ضرورية لحياة الأطفال. وهذه السنة ستقوم الأونروا بتنفيذ عدد من ورشات العمل للموظفين واللاجئين الفلسطينيين بدعم من برنامج اليونيسيف الخاص باللاجئين الفلسطينيين حول مواضيع تتعلق برعاية أفضل للأطفال من الأهل وحقوق الطفل ومدارس ذات محيط ملائم أكثر للأطفال وأنماط حياة صحية والوقاية من مرض الايدز.



UNICEF representatives visiting UNRWA

**تبرع من الاتحاد الأوروبي ومكتبه للمساعدات الإنسانية:** أعلن الاتحاد الأوروبي من خلال مكتبه للمساعدات الإنسانية (ايكو) عن سلسلة تبرعات يبلغ مجموعها ٦٦,٧ مليون يورو لمساعدة اللاجئين الفلسطينيين. وستستخدم الأونروا النقود لتخفيف الصعوبات التي يعاني منها اللاجئون في الأراضي الفلسطينية المحتلة ولتشغيل برامجها الإنسانية العادية في الشرق الأوسط بما فيها سورية. سيستخدم جزء من النقود مثلاً لمشروع سجلات اللاجئين الفلسطينيين الذي ينفذ في أقاليم الأونروا الخمس. وأبدت المفوضية الأوروبية اهتماماً لتمويل مشاريع إضافية أخرى للوكالة هذه السنة.

**يوم ثقافي:** شارك حوالي ١٤ مساعداً و ٢٦

ضيفاً أجنبياً وممثلون عن بلجيكا وبريطانيا وكندا وألمانيا وغانا وهولندا والهند وإيران واليابان وفلسطين والولايات المتحدة و ٤٩ طالباً من مدارس الأونروا في ما سمي يوماً ثقافياً وذلك في ٢٩ أيار الماضي. يشكل المشروع جزءاً من جهود مستمرة تهدف لمساعدة أطفال اللاجئين الفلسطينيين على تصور أنفسهم كأعضاء من المجتمع الدولي سواء كان ذلك بالأكل على الطريقة اليابانية بالعيديان عند الجناح الياباني أو في ممارسة لعبة الأسهم الهولندية أو أكل فطائر البانكيك مع (المابل) الكندي الشهير. لقد وفر ذلك للأطفال فرصة للتعرف على الآخرين وقالت كاثي فرانس وتعمل مع مساعدي المشروع والطلاب لتساعدهم في تعلم المزيد عن الآخرين وعن أنفسهم من خلال طرق مسرحية شائعة: "لقد أحب الأطفال دمج جميع معارفهم لتكوين صورة مركبة واحدة عن كل بلد". توجت هذا المشروع "نوافذ صغيرة إلى العالم" الذي تموله كندا عروض مسرحية قدمها الطلاب في مركز تدريب دمشق في ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ حزيران.

**بيوت جديدة لمن أصعبوا دون مأوى في رفح:** بموجب اتفاقية بعدة ملايين من الدولارات سيقوم الهلال الأحمر الإماراتي بمساعدة الأونروا لإعادة بناء ٤٠٠ وحدة سكنية للاجئين الفلسطينيين الذين دمرت بيوتهم في رفح على أرض تبرعت بها السلطة الفلسطينية لهذا المشروع. إن تبرع الإمارات العربية المتحدة الكريم الذي يبلغ حوالي ٦,٣ مليون دولار أمريكي سيخصص



The Canadian stand at the Cultural Day (photo by Mako)

إلى نداء الأونروا الطارئ الذي أطلقته الأونروا في حزيران من أجل رفح وذلك بعد عمليات الهدم الإسرائيلية في جنوب غزة أيار الماضي. تم توقيع اتفاقية في الإمارات العربية المتحدة في ٢٤ حزيران بين السيد بيتر هانسن المفوض العام للأونروا وسمو الشيخ حمدان بن زايد آل نهيان نائب رئيس الوزراء ووزير الدولة للشؤون الخارجية ورئيس جمعية الهلال الأحمر الإماراتي. وقال السيد هانسن أنه من المتوقع أن تكون هناك تبرعات أخرى وشيكة. إن مدى الدمار الحاصل حتى تاريخه في عام ٢٠٠٤ كبير جداً بحيث تعجز مصادر الأونروا وحدها عن تلبية المتطلبات الناجمة عن هذه الأزمة دون دعم إضافي من الدول المانحة.

## STAFF NEWS

**New Staff:** *Hand in Hand* welcomes **Samar Issa**, School Supervisor (French); **Samir Abdulrahim**, Assistant Head, Education Development Centre; **Anas Abdul 'Al**, Area Finance Clerk, Damascus; **Hani al-Jabi** and **Bassam Nijem**, Credit Extension Assistants, and **Ahmad Hanouneh**, Cashier, all of the Micro-finance & Micro-enterprise Programme, Branch Office Yarmouk; **Ziad al-Haroub**, Social Worker, North Area; **Reem al-Hour** and **Alia Mustafa**, both Social Workers, Central Area; **Iman Khaled Hanadi Yousef** and **Imadeddin Sheikh el-Jabal**, all Social Workers, Damascus Area; and **Saleh Khaled**, Driver, Field Office.

**Farewell:** He was the first to greet many of the international staffers on arrival at the airport for their new assignments, is known by face at many border crossings and Field Offices, and has spent hours ferrying colleagues to every corner of Syria. And now, after 29 years of UNRWA service, Isam Sahli has retired at the age of 60, leaving behind hundreds of people who will sorely miss him. Sahli was born in Haifa but fled Palestine with his family to Lebanon and later Syria. After working in Kuwait for 7 years as a driver for Pepsi Cola, Sahli joined UNRWA in 1976. He acquired his interest and skills in driving from his father, who worked as a dispatcher at al-Mwassat hospital in Damascus. "What I will miss the most are the people here," said Sahli, who has been happy to work for an Agency that has assisted the Palestinian people. But it was also time to do something else in life. "I have worked for 40 years. I feel it's enough."

UNRWA is also saying farewell to **Malene Arce**, who joined the Agency in 2001 as Associate Officer (Projects & Public Information). She is leaving the Agency for a new posting with the Delegation of the European Commission in Damascus. She was a very dedicated and efficient staff member who carried out her duties with courtesy and dignity. She will be greatly missed by the board and many readers of *Hand in Hand*, which she did so much to create. She was always helpful to the other members of the newsletter board, who could rely on her for advice and guidance. *Hand in Hand* wishes her the best of luck in her new assignment.

**Promotions:** We congratulate **Manal 'Ali** on becoming Finance Clerk, **Mohammad Khatib** for his promotion to Branch Manager, Micro-finance & Micro-enterprise Programme (MMP), **Ahmad Abu Hasan** who has become Area Loan Supervisor (MMP), **Rama Bitar** on becoming Assistant Budget Officer, and **Lama Khouli** for her promotion to the post of Assistant Field Registration Officer.

**Relocated:** "It is important for the project that we are now very much in contact with the community" was the message from the Khan Dannoun and Khan Eshieh water and sanitation project team members, who moved in April from the Field Office to the project unit in Khan Eshieh. Representatives of the two camp communities and GAPAR will participate with UNRWA staff in the planning and implementation of several activities to promote a healthy environment in and around the camps. It was another important step in the implementation of the multi-million dollar project, funded by the European Union.



Isam Sahli



Malene Arce



The Project team at their office in Khan Eshieh

## أخبار الموظفين

**موظفون جدد:** ترحب «يبدأ بيده» بكل من: **سمير عيسى** موجهة مادة اللغة الفرنسية و**سمير عبد الرحيم** مساعد مدير مركز التطوير التربوي و**أنس عبد العال** كاتب في قسم المالية منطقة دمشق و**هاني الجابي** و**بسام نجم** مساعد مدير إمداد القروض و**أحمد خونة** أمين صندوق وجميعهم من المكتب الفرعي لبرنامج القروض التشغيلية السريعة في مخيم اليرموك، وأيضاً ترحب ب**زياد الحروب** باحث اجتماعي، **حلب وريم الحور** و**عليا مصطفى**، باحثتان اجتماعيتان في منطقة حمص و**ايمان خالد وهنادي يوسف** و**عماد الدين شيخ الجبل** وجميعهم باحثون اجتماعيون في منطقة دمشق، و**صالح خالد** سائق في مكتب الأونروا الإقليمي.

**مغادرون:** **عصام السهلي** كان أول من يلتقي الموظفين الأجانب الجدد لدى وصولهم إلى المطار ووجهه مألوف عند الحدود السورية والمكاتب الإقليمية وأمضى ساعات كثيرة وهو يقوم بإيصال الزملاء لجميع أنحاء سورية. والآن وبعد ٢٩ عاماً في خدمة الأونروا تقاعد السيد عصام السهلي وعمره ٦٠ عاماً حيث سيفتقده المئات. ولد عصام في حيفا ولجأ مع عائلته من فلسطين إلى لبنان ومن ثم إلى سورية. عمل في الكويت لمدة سبعة أعوام كسائق في شركة بيبسي كولا، وانضم للأونروا في عام ١٩٦٧. اكتسب رغبته ومهاراته في القيادة من والده الذي عمل مسؤول مرآب في مشفى المواساة في دمشق. قال عصام: «سأشتاق كثيراً إلى الناس هنا» وعبر عن سعادته للعمل مع الأونروا التي وفرت الخدمات للاجئين الفلسطينيين. ولكنه حان الوقت لعمل شيء آخر في الحياة. يقول عصام: «عملت لمدة ٤٠ عاماً وأشعر أن هذا كافٍ».

كما ودعت الأونروا السيدة **مالين آرسية** التي انضمت للأونروا في عام ٢٠٠١ كمساعدة متمرنة متدربة في مجال الإعلام والمشاريع. وتغادر مالين الوكالة الآن للعمل مع بعثة المفوضية الأوروبية في دمشق. وكانت موظفة مكرسة وجادة سوف تفتقدها «يبدأ بيده» وقراءها. عملت السيدة آرسية يجد من أجل إطلاق هذه النشرة وساعدت أعضاء هيئة التحرير الذين بوسعهم دائماً الاعتماد عليها للنصح والإرشاد. تتمنى «يبدأ بيده» لمالين آرسية حظاً طيباً.

**ترقيات:** نهنيء كلاً من: **منال علي** كاتبة في قسم المالية و**محمد الخطيب** مدير المكتب الفرعي لبرنامج القروض التشغيلية السريعة في مخيم اليرموك و**أحمد أبو حسن** مشرف القروض و**راما بيطار** مساعدة مسؤول الميزانية و**ولمي خولي** مساعدة مسؤول التسجيل.

**انتقل مكتب فريق مشروع خان دنون وخان الشيخ للمياه والصرف الصحي إلى خان الشيخ في نيسان الماضي حيث قالوا: «من المهم جداً للمشروع أن يكون العاملين فيه على اتصال مع المجتمع المحلي». سيشترك ممثلون عن المجتمع المحلي والهيئة العامة للاجئين الفلسطينيين العرب موظفي الأونروا في التخطيط والتنفيذ لأنشطة متعددة متعلقة بالمشروع وذلك لزيادة الوعي حول بيئة صحية في المخيمات وما حولها. إن الانتقال إلى خان الشيخ هو خطوة هامة أخرى في سياق تنفيذ المشروع الذي يموله الاتحاد الأوروبي وتصل كلفته إلى بضعة ملايين من الدولارات.**